

以下の質問の該当する□に"✓"でチェックしてください。
 「はい」の回答がある方は、手荷物引き取り場内にある「動物
 検疫カウンター」にお立ち寄り下さい。
 その他の方は、回収箱に投函又は家畜防疫官に提出してくだ
 さい。

- | | | |
|--|--------------------------------|---------------------------------|
| 1. 過去1週間以内に牛、豚、鶏などの家畜
に接触したり、牧場、と畜場などの畜産
施設に立ち寄りましたか？ | はい
<input type="checkbox"/> | いいえ
<input type="checkbox"/> |
| 2. 家畜やその糞尿、牧場等の土に触れた衣
類や靴などを所持していますか？
ハム、ソーセージなどの肉製品を所持し
ていますか？ | はい
<input type="checkbox"/> | いいえ
<input type="checkbox"/> |
| 3. 日本国内で、1週間以内に家畜に触れる
予定がありますか？ | はい
<input type="checkbox"/> | いいえ
<input type="checkbox"/> |

この質問票に記載したことに間違いはありません。

署名

다음 질문의 해당되는 □에 "✓" 표시 하십시오.
 '네' 답변이 있는 분은 수화물 수취장 내에 있는 '동물 검역
 카운터'로 가 주십시오. 그 이외의 분은 질문서를 수거함에
 넣어 주시거나 또는 가축방역관에게 제출해 주십시오.

- | | | |
|---|-------------------------------|---------------------------------|
| 1. 과거 1주일 이내에 소, 돼지, 닭 등
가축과 접촉하거나 목장, 도축장 등 축산
시설에 간 적이 있습니까? | 네
<input type="checkbox"/> | 아니오
<input type="checkbox"/> |
| 2. 가축이나 그 분뇨 흙에 닿은 의류, 신발
등을 소지하고 있습니까? 햄 등 육류
제품을 소지하고 있습니까? | 네
<input type="checkbox"/> | 아니오
<input type="checkbox"/> |
| 3. 일본 국내에서 앞으로 1주일 이내에
가축과 접촉할 예정이 있습니까? | 네
<input type="checkbox"/> | 아니오
<input type="checkbox"/> |

이 질문서에 기재한 내용에 틀림이 없습니다.

서명

Please check the box next to the appropriate answer.
 Those Who Answered Yes to Any of the Questions: Please stop at the
 Animal Quarantine Counter in the baggage claim area.
 All Others: Please place your completed questionnaire in the
 questionnaire collection box or give your completed questionnaire to
 an animal quarantine officer.

- | | | |
|---|---------------------------------|--------------------------------|
| 1. Have you touched livestock (e.g. cattle,
pigs, chickens etc.) or have you been at a
livestock facility, such as a stock farm or
slaughterhouse, within the last week? | Yes
<input type="checkbox"/> | No
<input type="checkbox"/> |
| 2. Are you carrying clothing, shoes, etc. that
have touched livestock, their manure or soil?
Are you carrying with you any ham or other
meat product? | Yes
<input type="checkbox"/> | No
<input type="checkbox"/> |
| 3. Do you plan to touch livestock in Japan
within the next week? | Yes
<input type="checkbox"/> | No
<input type="checkbox"/> |

I hereby declare that the statement give above is true and correct.

Signature

質問票の提出方法

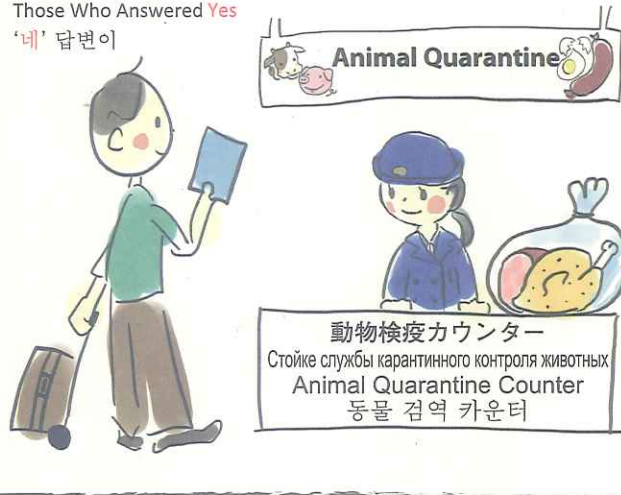
Как подать Анкету животных
карантина

How to submit Animal
Quarantine Questionnaire

동물 검역 질문서 제출 방법

“はい”がある方は

Лицам, ответившим «Да»,
Those Who Answered Yes
'네' 답변이



「はい」の回答がある方は、手荷物引き取り場内
にある「動物検疫カウンター」にお立ち寄り下さい。

Лицам, ответившим «Да», следует пройти к
«Стойке службы карантинного контроля
животных» в зоне получения ручной клади.

Those Who Answered Yes to Any of the
Questions: Please stop at the Animal Quarantine
Counter in the baggage claim area.

‘네’ 답변이 있는 분은 수화물 수취장 내에 있는
‘동물 검역 카운터’로 가 주십시오.

2011年10月(日・露・英・韓)

日本へ入国される皆様へ
 Всем въезжающим в страну лицам
 To Those Entering Japan
 일본 입국자 여러분께

動物検疫所



動物検疫所

службы карантинного контроля животных

ANIMAL QUARANTINE SERVICE

동물검역소

TEL ☎ : 045-751-5923

<http://www.maff.go.jp/aqs>

アジアをはじめ世界の各国で、**口蹄疫**や**鳥インフルエンザ**などの家畜の伝染病が発生しています。

①海外の畜産物を持ち込まない、②家畜に触れたものは持ち込まない、③入国後1週間は畜産施設に立ち寄らない、といった伝染病の侵入防止対策に御協力をお願いします。

〈動物検疫に関する質問票〉

家畜伝染病予防法に基づき、質問票が配布されたり、動物検疫所の家畜防疫官が口頭で質問を行うことがあります。

「はい」の回答がある方は、手荷物引き取り場内にある「動物検疫カウンター」にお立ち寄り下さい。その他の方は、回収箱に投函又は家畜防疫官に提出してください。

※質問に答えなかった方又は虚偽の申告をした方は、家畜伝染病予防法第66条第12号の規定により罰金に処されることがあります。

В разных странах мира, прежде всего в Азии, наблюдаются случаи возникновения инфекционных заболеваний, таких как **ящур** и **птичий грипп**.

В связи с этим просим оказать содействие в реализации следующих мер, направленных на предотвращение проникновения инфекционных заболеваний в Японию: (1) не ввозить из-за рубежа продукцию животноводства и птицеводства, (2) не ввозить предметы, контактировавшие с домашним скотом/птицей, (3) в течение одной недели после въезда в Японию не посещать объекты животноводства и птицеводства.

〈Опросный лист службы карантинного контроля животных〉

На основании закона «О борьбе с инфекционными заболеваниями домашнего скота и птицы», въезжающим в страну лицам могут раздаваться опросные листы службы карантинного контроля животных, кроме того инспекторы карантинной службы по борьбе с инфекционными заболеваниями домашнего скота и птицы могут также осуществлять устный опрос.

Лицам, ответившим «Да», следует пройти к «Стойке службы карантинного контроля животных» в зоне получения ручной клади. Другим лицам следует опустить заполненный опросный лист в ящик для сбора опросных листов сдать инспектору карантинной службы по борьбе с инфекционными заболеваниями домашнего скота и птицы.

※Лица, не ответившие на вопросы или сообщившие ложные сведения, могут наказываться штрафом в соответствии с положениями п. 12 ст. 66 закона Японии «О борьбе с инфекционными заболеваниями домашнего скота и птицы».

There are outbreaks of **foot-and-mouth disease, avian influenza, and other livestock infectious diseases** in Asian and other countries around the world.

Please cooperate in our measures to prevent the entry and spread of infectious disease in Japan by (1) **not carrying into Japan any animal products from overseas**, (2) **not bringing into Japan any items that have come into contact with livestock overseas**, and (3) **not visiting a livestock facility within one week of your entry into Japan**.

〈Animal Quarantine Questionnaire〉

Based on the Domestic Animal Infectious Disease Control Law, animal quarantine questionnaires may be distributed and animal quarantine officers of Japan's Animal Quarantine Service may ask oral questions to persons entering the country.

Those Who Answered Yes to Any of the Questions: Please stop at the Animal Quarantine Counter in the baggage claim area.

All Others: Please place your completed questionnaire in the questionnaire collection box or give your completed questionnaire to an animal quarantine officer.

※Those who do not answer the questions on this questionnaire or who make a false declaration may be subject to a fine under the provisions of Article 66, item (xii) of the Act on Domestic Animal Infectious Disease Control.

아시아를 비롯한 세계 각국에서 **구제역, 조류독감** 등 가축 전염병이 발생하고 있습니다.

① 해외 축산물을 반입하지 않는다, ② 가축과 접촉된 물건을 반입하지 않는다, ③ 입국 후 1주일간은 축산 시설에 가지 않는다 등, 전염병 침입 방지 대책에 많은 협력 부탁드립니다.

〈동물 검역 질문서〉

가축전염병 예방법에 따라 질문서를 배포하거나 동물검역소의 가축 방역관이 구두로 질문하는 경우가 있습니다.

‘네’ 답변이 있는 분은 수화물 수취장 내에 있는 ‘동물 검역 카운터’로 가 주십시오.

그 이외 분은 질문서를 수거함에 넣어 주시거나 또는 가축방역관에게 제출해 주십시오.

※질문에 답하지 않거나 허위 신고를 한 경우에는 가축전염병 예방법 제66조 제12호 규정에 의해 벌금이 부과될 수 있습니다.

Опросный лист службы карантинного контроля животных 動物検疫に関する質問票 동물 검역 질문서 Animal Quarantine Questionnaire



Название рейса воздушного (водного) судна/ 搭乗機(船舶)便名 탑승기(선박)편명/Flight No. or Ship Name		
Пункт отправления и страны промежуточной посадки (захода)/ 出国地 及び訪問国/출국지 및 방문국/Port of Embarkation and Countries Visited		
Дата въезда в Японию 入国日입국일/Date of Entry into Japan	(день/日/일/date)	(месяц/月/월/month)
(год/年/년/year)		
Фамилия и имя 氏名/성명/Name	(фамилия/姓/성/last)	(имя/名/이름/first)
Количество иждивенцев/ 同伴家族 동반 가족/Number of Dependents		名/명
Контактная информация в Японии/ 日本での連絡先 일본 연락처/Contact Info. in Japan	(номер телефона/ 電話番号/전화번호/tel.no.) (E-mail) @	
Номер паспорта/ 旅券番号 여권번호/Passport No.		

※ Для семей заполняется одним представителем семьи.
※ 家族の場合には、代表者が記入してください。
※ 가족일 경우 대표자가 기입해 주십시오.
※ Please furnish this form by family unit.

Нужный ответ помечается в соответствующей квадратной рамке знаком "✓".
Лицам, ответившим «Да», следует пройти к «Стойке службы карантинного контроля животных» в зоне получения ручной клади. Другим лицам следует опустить заполненный опросный лист в ящик для сбора опросных листов сдать инспектору карантинной службы по борьбе с инфекционными заболеваниями домашнего скота и птицы.

1. В течение последней недели доводилось ли Вам прикасаться к коровам, свиньям, курицам или другому домашнему скоту/птице либо посещать фермы, питомники или другие объекты животноводства/птицеводства?	Да <input type="checkbox"/>	Нет <input type="checkbox"/>
2. Имеется ли у Вас при себе одежда или обувь, коснувшаяся домашнего скота, их помета или почвы на пастбище? Имеется ли у Вас при себе ветчина или другие мясные продукты?	Да <input type="checkbox"/>	Нет <input type="checkbox"/>
3. Есть ли у Вас планы в течение ближайшей недели в Японии прикасаться к домашнему скоту/птице?	Да <input type="checkbox"/>	Нет <input type="checkbox"/>

Я подтверждаю, что сведения, указанные в данном опросном листе, соответствуют действительности.
Подпись